El Folklore en los Estados Unidos de Norteamérica.—Biblioteca Americana de Folklore.—Editorial Raigal by Ralph Steele BOGGS
Review by: VRRM
B.B.A.A. Boletín Bibliográfico de Antropología Americana, Vol. 17, No. 2 (1954), pp. 188-191
Published by: Pan American Institute of Geography and History
Stable URL: http://www.jstor.org/stable/40973741
Accessed: 22/06/2014 13:41

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at
http://www.jstor.org/page/info/about/policies/terms.jsp

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Pan American Institute of Geography and History is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *B.B.A.A. Boletín Bibliográfico de Antropología Americana.*

http://www.jstor.org

This content downloaded from 195.78.109.54 on Sun, 22 Jun 2014 13:41:48 PM
All use subject to JSTOR Terms and Conditions

basa en el texto de Molina, y este de ninguna manera puede ser considerado como una descripción de los Pehuenche cisandinos.

La tercera publicación reúne una serie de trabajos sobre la provincia de Mendoza; el primero "Arqueología y etnografía de las lagunas Guanacache", describe la fisiografía de la zona y los numerosos y ricos yacimientos, señalados con anterioridad por Debenedetti. Los litoglifos indígenas de Viluco, descriptos por Boman, Torres, Métraus y Rusconi, y que representan el temario del segundo trabajo, ya habían sido mencionados por los P. P. Rosales y Olivares, si bien las referencias arqueológicas de los primeros cronistas estaban entremezcladas con la leyenda que atribuye a Santo Tomás las huellas que aparecen en la roca junto con las de ñandúes y otros animales.

"Un diario de viaje por las lagunas de Guanacache en el año 1785"; a raíz del desmoronamiento, en ese año, de parte del puente que se estaba construyendo sobre el río Desaguadero, interviene el gobierno que, al mismo tiempo, trata de solucionar el problema del aprovisionamiento de agua potable a los viajeros. En el cuaderno de viaje están consignadas las variaciones sufridas por los cursos de los ríos y extensión de las lagunas y la existencia y costumbres de los aborígenes de la zona. El último trabajo "Las lagunas y sus habitantes indígenas", reproducen el texto del P. Enrich, que define las lagunas que existían a mediados del siglo XIX en la provincia de Mendoza y los indígenas que habitaban sus orillas, cuyos usos y costumbres describe y comenta.

Isolina E. Rossi.

FOLKLORE

BOGGS, Ralph Steele.—El Folklore en los Estados Unidos de Norteamérica.— Biblioteca Americana de Folklore.—Editorial Raigal. Buenos Aires, Rep. Argentina. 21 de octubre de 1954. 268 pp. Ilustrada.

Al fundar en Natal, Brasil, en 1951, el Club Internacional de Folklore, el joven investigador, Prof. Veríssimo de Melo, se planeó no solamente una Entidad de carácter social y de intercambio entre todos los folkloristas del mundo, sino que se estudiaron las posibilidades de realizar una labor más práctica: el poner en manos de los estudiosos las obras de los más destacados valores en el campo de esta ciencia tan desconocida por tan nueva. El asunto era ambicioso para echarlo a andar; mas vino a hacerse cargo de la Presidencia de dicho Club el dinámico y cultísimo Dr. Tobías Rosemberg, quien de acuerdo con la Editorial Raigal de Buenos Aires, puso en marcha tan interesante idea.

No se trataba por otra parte de cuidar únicamente el aspecto exterior de las obras para su mejor financiamiento, sino que, sin olvidar aquel, los libros serían de un interés y de una utilidad tal, que del buen éxito de ellos y de su atinada selección, dependería el mejor conocimiento de la cultura de los pueblos y de los hombres, cristalizando en el acercamiento y estimación de todos los valores humanos, principalmente de la América.

This content downloaded from 195.78.109.54 on Sun, 22 Jun 2014 13:41:48 PM
All use subject to JSTOR Terms and Conditions

Las cosas caminaron con tal rapidez que la citada Editorial Raigal nos ofrece desde el 21 de octubre pasado, la primera obra que, como era necesaro para abrir brecha, se debería a uno de los individuos más destacados en estas investigaciones, sobre todo por lo que a Latinoamérica se refiere, el ilustre Maestro, Dr. Ralph Steele Boggs, quien en unión de los de igual grado, Archer Taylor y Stith Thompson, forman la más importante trilogía de los folkloristas de los Estados Unidos, cuyas enseñanzas han sido tan útiles para la América en particular y para el mundo en general.

La obra que reseño comprende dos partes. La primera consigna las Doce Categorías Mayores, a excepción de los Mitos. Es propiamente un panorama sintético, ya que la abundancia de materiales no permite darlos a conocer en su totalidad; pero de todas maneras la selección ha sido tan bien hecha que el lector se da cuenta perfecta de todo aquello que es propiamente lo típico del país del Norte.

Da comienzo con una descripción histórica y geográfica del territorio en el que se van a situar los materiales, a fin de justificar su presencia. Habla de las diversas migraciones españolas en el SO, francesas en la cuenca del Mississippi, en Nueva Orleans, Canadá francés, Ilinois, Indiana y los Grandes Lagos, quedando las supervivencias de este tipo en la Louisiana.

Ingleses, escoceses, irlandeses, especialmente de clase media, se extendieron hacia el Norte por Vermont, Nueva Hampsire y Maine, descendiendo al Sur por Rhode Island y Connecticut. Estos emigrantes hicieron de Nueva Inglaterra una de las regiones más bien definidas del país del Norte y los rasgos característicos de su tipo regional **el yanqui** son bien conocidos en su territorio, pasando al extranjero como típicos de toda la Nación. Siglos más tarde sabemos muy bien de las grandes caravanas que recorrían de Norte a Sur, buscando donde establecerse, llevando con ellas todo su bagaje cultural y por ende su folklore. Numerosos grupos extranjeros pueden ser aun identificados: alemanes en Pensilvania, Wisconsin y San Luis; escandinavos en Minesota; chinos y japoneses en la costa del Pacífico; españoles en Nuevo México y Texas y franceses en Louisiana.

Entrando de lleno en la materia folklórica, nos encontramos con la **Leyenda,** indicando el autor no presentar Mitos, como debiera, por ser la primera de las Categorías, en virtud de que la influencia cristiana de sus habitantes, heredada de sus antepasados, desde antes de arribar al Nuevo Mundo, hizo que no se conservaran relatos al respecto. Yo estimo que la falta de transculturación con los nativos y su aislamiento (ya que viven en reservaciones) es otro motivo importante; en las diversas tribus existentes en la Unión Americana perviven puros, multitud de relatos míticos (en nuestro país, en virtud del mestizaje encontramos mitos indígenas en los que campean rasgos europeos o sencillamente españoles, traídos por los conquistadores); el autor nos ofrece ocho interesantes ejemplos en que se habla de aparecidos, tesoros de piratas, Juanito el de las semillas de manzana, muy interesante pues pasaba la vida llevando en sus barcas dichas semillas para que se propagara el fruto por todo el territorio; leyendas de brujas muy semejantes a las conocidas en México; casas que ocultan dinero y el tesoro de las Oneidas.

Vienen los **Cuentos,** siendo los más divulgados y con mejor acogida los que contienen bromas y anécdotas, principalmente los de mentiras y exageraciones,

This content downloaded from 195.78.109.54 on Sun, 22 Jun 2014 13:41:48 PM
All use subject to JSTOR Terms and Conditions

aunque también hallamos algunos tradicionales como el de Barba Azul, El muñeco de brea y algunos de "nunca acabar".

Se consignan en el capítulo de Literatura, música, danza y juego, en primer lugar los romances, algunos religiosos como los "Celos de San José" y "Los Gozos de María"; amorosos como "Bárbara Allen", "Naomí Wise"; de competencias de habilidad como el de "Los toritos çastaños"; de desastres mineros; de bandidos y salteadores, de mujeres gruñonas a quienes el marido envía con el diablo; pero éste las devuelve en seguida por no soportarlas; canciones de borrachos, de trabajo e infantiles; de carácter acumulativo: "Ratoncita", "Fidelifi" y cantos de cuna. Respecto a bailes, lo más folklórico y típico es la Danza Cuadrada, que se presenta con su canto respectivo, tanto en inglés como en español, tal como vienen los anteriores versos.

En el çapítulo de **Costumbres** aparecen las horas señaladas en cada lugar para hacer las comidas cotidianas; bendición de la mesa, dar gracias al terminar, etc. Al salir a la calle las diversas formas de saludar, dar la mano, palabras sacramentales al encontrarse con un amigo, anciano, dama, etc. En la Escuela, horas de llegada, manera de conducirse, vacaciones. Y aquí hubieran cabido las recreaciones ya organizadas o individuales. Vienen en seguida los nacimientos, el escoger el nombre de la criatura. Bodas de acuerdo con las costumbres sociales establecidas; solamente en algunos lugares se destaca algún detalle tradicional o chusco que les da variedad.

Una cosa interesante se observa en el adorno de las sepulturas en el cementerio de Egan, Tex., en que las tumbas aparecían cubiertas con conchas de mar blanqueadas al sol, vidrios de colores, cabezas de muñecas, botellas, latas vacías y bombillas eléctricas; en otros lugares colocan mosaicos. Parece que esto tiene varias razones: el no gastar en flores que son caras y de corta duración; el gusto especialmente de los negros por el vidrio y el que que éste, según las creencias de los mismos mantiene alejados a los espíritus malignos.

Fiestas. Entre las más destacadas están la de San Valentín, San Patricio, "Los tontos de abril", equivalente a nuestros "Santos Inocentes", Día de decoración, Víspera de Todos Santos, Navidad; cívicas como el Cuatro de Julio; particulares: de cumpleaños; ferias de cosecha y lo más típico: el Día de Acción de Gracias, último jueves de noviembre.

Drama Tradicional. Siendo los Estados Unidos un país en el que predomina el protestantismo indudable es que las manifestaciones populares cristianas no aparezçan con frecuencia; sin embargo, los antiguos mexicanos residentes en Nuevo México conservan el muy conocido de "Los Pastores" y el autor nos habla de lo que dice M. R. Cole, en su trabajo publicado por Memoir, Vol. 9 de la American Folklore Society, en 1907.

Respecto a las Artes y Oficios, en virtud de ser el país del maquinismo poco queda; pero aun conservan medios tradicionales de fabricar jabón; la realización de colchas tejidas en grupos (de origen moravo) en que se paga un çentavo por la yarda de hilo; pero cuyo producto va a la iglesia.

Las **Creencias,** como en todos los países por muy civilizados que estos sean, nunca desaparecerán: brujas, influencia de la luna en el nacimiento de una cria-

This content downloaded from 195.78.109.54 on Sun, 22 Jun 2014 13:41:48 PM
All use subject to JSTOR Terms and Conditions

tura, en el corte de pelo, en la fabricación del jabón, etc.; influencias de ciertos órganos del cuerpo humano en el carácter de la persona ;los números, los colores. Vienen en seguida los métodos tradicionales de curación: el hipo, las verrugas, hemorragias nasales; el reumatismo y otros. Aparecen significados de sueños; manera de evitarlos. Pronósticos del tiempo; predicción del futuro; rasgos de carácter según el día de la semana en que nace una criatura. Y, finalmente, multitud de detalles que ocurren con frecuencia en la vida diaria y que las personas toman como algo sobrenatural.

El Habla Popular comprende vocabularios, apodos, jerga de niños delincuentes.

Los Refranes en los que aparecen metáforas, máximas, welerismos, frases proverbiales, comparaciones proverbiales, etc.

Termina con la **Adivinanza,** presentando varios ejemplos muy interesantes.

La obra tiene un capítulo especial en que habla de Sociedades, Recopilación y Estudio de materiales, Archivos, Museos, Exposiciones, Bibliotecas, Congresos, reuniones y fiestas, Vida y obra de folkloristas y Estudios generales. Uso práctico y artístico en las ramas de Literatura, Música, Historia; el Folklore en la Enseñanza y una extensa bibliografía sobre cada una de las Categorías que trató; parte esta última de gran utilidad a los estudiosos que pueden acudir en cada caso a este interesantes libro del Dr. Boggs para documentarse.

VRRM.

BOLETÍN del Instituto de Folklore.—Ministerio de Educación.—Dirección de Cultura y Bellas Artes.—Director: Prof. Luis Felipe Ramón y Rivera.—Caracas, Venezuela.

Desde el mes de septiembre de 1953 apareció con el número 1, el Boletín del Instituto de Folklore de la ciudad de Caracas, Venezuela, y son a la fecha ocho ejemplares.

La Dirección de dicho Boletín es del conocido musicólogo, Luis Felipe Ramón y Rivera, con el que colaboran elementos tan valiosos como Isabel Aretz, por no mencionar sino los más conocidos.

Es un cuadernillo de entre 15 y 20 páginas, formato pequeño; pero en el cual aparecen trabajos muy bien documentados, casi todos de primera mano; muchos, generalmente los musicales, se deben a la Sra. Aretz; otros, a Miguel Cardona, quien nos proporciona informes sobre medicina empírica, a base de plantas, o acerca de hechicerías; Poesía Popular, de don L. R. Ramón y Rivera; producciones, artes populares, comidas y bebidas, así como otros aspectos de la vida en la Isla de Margarita; documentos obtenidos en un viaje a Borburata y Patanemo, sobre velorio de cruz, noche buena de San Juan, noche buena de San Pedro; Literatura en décimas; narraciones y consejas; cocina y dulcería. De Miguel Cardona hallamos un interesante trabajo sobre seres fabulosos de Venezuela, como el güesero, el cazador, la marrana y los cochinitos, la bola de fuego, el venado mágico, el pájaro guarandol, hombres tigres; recolecciones de ensalmos, oraciones, etc.

A todo esto debe añadirse el contenido sumamente valioso de los editoriales,

This content downloaded from 195.78.109.54 on Sun, 22 Jun 2014 13:41:48 PM
All use subject to JSTOR Terms and Conditions